

II- (A) Un soneto de Fernando Pessoa

(Versión de Octavio Paz)

AQUÍ, donde vagar irreal somos,
soñamos la verdad y lo que somos.
Si dormimos la vemos, es un sueño
—no la verdad: su imagen— lo que vemos.

Sombras buscando cuerpo, ¿si lo hallamos,
cómo sentir su ser, cómo palparlo?
Sombras manos de sombra ¿qué tocamos?
El vacío tocamos, una ausencia.

¿Quién de esta alma cerrada nos libera?
Oímos, mas no vemos, en la sala
contigua, al ser: ¿Quién abrirá la puerta?

Quieto en su falsa muerte ante nosotros,
cerrado el libro sobre el pecho expuesto,
el padre Rosacruz sabe y se calla.



(En *Versiones y Diversiones*, Joaquín Mortiz, México, 1967.)